

英文

TERMINATION OF TRANSIT CLAUSE (TERRORISM)

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith.

- 1** Notwithstanding any provision to the contrary contained in this Policy or the Clauses referred to therein, it is agreed that in so far as this Policy covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by any terrorist or any person acting from a political motive, such cover is conditional upon the subject-matter insured being in the ordinary course of transit and, in any event, **SHALL TERMINATE:**

either

- 1.1 As per the transit clauses contained within the Policy,

or

- 1.2 on delivery to the Consignee's or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,
1.3 on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution,

or

- 1.4 in respect of marine transits, on the expiry of 60 days after completion of discharge overseaside of the goods hereby insured from the oversea vessel at the final port of discharge,
1.5 in respect of air transits, on the expiry of 30 days after unloading the subject-matter insured from the aircraft at the final place of discharge,

whichever shall first occur.

- 2** If this Policy or the Clauses referred to therein specifically provide cover for inland or other further transits following on from storage, or termination as provided for above, cover will re-attach, and continues during the ordinary course of that transit terminating again in accordance with clause **1** .
- 3** This clause is subject to English law and practice.

輸送終了約款(テロリズム)

この約款は至上のものであり、この保険に含まれたこれと抵触するいかなる規定にも優先する。

- 1 この保険証券または保険証券記載の約款のいかなる反対の規定にかかわらず、この保険証券がテロリスト又は政治的動機から行動する者に因る保険の目的の滅失、又は損傷を担保している限りにおいて、当該担保は保険の目的が通常の輸送過程にあることを条件とし、いかなる場合においても、
 - 1.1 保険証券記載の輸送条項により終了した時
 - 又は、
 - 1.2 保険証券記載の仕向地の荷受人の倉庫もしくは保管場所またはその他の最終倉庫もしくは保管場所に引渡された時
 - 1.3 保険証券記載の仕向地に至る途中の場所であると仕向地であるとを問わず、被保険者が通常の輸送過程に含まれない保管のため、又は、割当てもしくは分配のために使用する上記 1.2 以外の一切の倉庫または保管場所に引渡された時
 - 又は、
 - 1.4 海上輸送に関しては、最終荷卸港において航洋船舶からの保険の目的の荷卸完了後60日を経過した時
 - 1.5 航空輸送に関しては、最終荷卸地における航空機からの保険の目的の荷卸後30日を経過した時のうちいずれか早い時に終了する。
- 2 この保険証券または保険証券記載の約款が保管後、又は、上記の規定による終了後も引き続き内陸輸送またはその他の輸送を特別に担保している場合には、保険担保は再開し、通常の輸送過程中継続して上記第1条に従い再び終了する。
- 3 この約款は、英国の法律および慣習に準拠する。